

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>귀하("공급자")와 주문하는 Unilever 그룹 회사("구매자") (통칭하여"당사자들") 간의 "본 계약"은 본 약관("본 약관") 또는 유니레버 구매 약정이나 기타 유니레버 계약, 서비스나 제품 공급을 요청하거나 명시하는 모든 관련 구매 주문 (Purchase Order, "PO"); 작업 명세서 (SOW), 프로젝트 작업 주문 (PWO) 및 상거래 조건 계약 (Commercial Terms Contracts, "CTC")과 같은 보조 약관으로 구성됩니다. CTC 에는 각각 공급망 허브(supply chain hub) 역할을 하는 유니레버 그룹 회사 ("UGC")와 공급자 그룹 회사 사이에 체결된 중앙 CTC; 구매자와 공급자 사이에 체결된 현지 CTC; 및 유니레버 구매 계약 (Unilever Purchasing Contracts, "UPC") 가 포함될 수 있습니다. 당사자들은 양 당사자들이 명시적으로 합의하지 않는 한, 본 계약을 보완하거나 변경하려고 하는 본 계약 이외의 약관은 효력이 없다는 점에 동의합니다. 본 계약의 내용 중 일부가 서로 상충되는 경우, 중앙 CTC 의 내용이 우선하며, 그 다음에 기타 CTC, 본 약관, 그리고 최종적으로는 여하한 PO 의 순서로 우선합니다.</p>	<p>1. Supply of Products and/or Services</p> <p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p> <p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p> <p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and reasonable requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p> <p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise</p>	<p>본건 제품 및/또는 서비스 공급</p> <p>공급자는 제품("본건 제품") 및/또는 서비스("본건 서비스") (통칭하여 "본건 제품/서비스")를 본 계약에 따라 그리고 해당 제품/서비스의 성실한 공급자의 기량, 주의, 신중함 및 예측능력으로 구매자에게 공급합니다.</p> <p>본 약정에 구체적으로 설명되어 있지 않고 본건 제품/서비스의 적합한 공급에 합리적으로 필요한 여하한 물품, 서비스, 기능 또는 책임은 대금으로 납품될 본건 제품/서비스의 범위 내에 포함되는 것으로 간주됩니다.</p> <p>공급자는 수시로 제공되는 구매자의 (전자적으로 또는 그 외의 방법으로 제공되는) 모든 서면 정책, 권장 사항, 요구 사항 및 합리적인 지침을 준수합니다. 공급자는 항상 구매자의 품질 보증 요건을 준수하며 모든 본건 제품/서비스와 관련하여 품질 보증에 대해 책임을 집니다.</p> <p>어떤 이유로든 계약의 (전부 또는 일부가) 만료되거나 해지되는 경우 공급자는 (a) 구매자가 사업활동에 대한 방해를 최소화하고 그 연속성을 보장하기 위해</p>
---	---	--	---



any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.	요구할 수 있는 본건 제품/서비스와 관련한 새로운 공급자에 대한 합리적인 거래 전환 지원을 제공하며, (b) 공급자는 본 계약의 만료일 또는 해지일로부터 5 일 내에 구매자가 구입한 여하한 작업물(완성된 형태인지 여부와 관계 없이)에 대한 여하한 목적의 사용을 중단하고, 이를 바이러스가 없는 매체를 통하여 구매자가 선정한 형식으로 송부합니다. 해지시 공급 업체는 구매자의 개인 데이터, 기밀 정보 및 / 또는 상업 데이터를 반환하거나 안전하게 삭제하거나 파기합니다.
1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.	1.5. 부 해지가 이루어지는 경우, 본 조항은 본 계약 중 해지된 부분과 관련된 작업물에 대해서만 적용됩니다.
2. Ordering	주문
2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.	공급자는 수령한 PO 를 수락한 것으로 간주됩니다. 단, PO 가 관련 CTC 에 부합하지 않는 경우에, 공급자가 PO 수령 후 3 일 이내에 서면 통지를 한 경우는 제외합니다. 구매자는 거부된 PO 의 전부 또는 일부를 취소할 수 있습니다.
2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at	PO 가 전자 통신을 통하여 발송된 경우, www.unileversuppliers.com

www.unileversuppliers.com shall also apply.	에서 확인할 수 있는 유니레버의 전자 상거래 약관(E-Commerce Terms and Conditions) 역시 적용됩니다.
2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.	(이메일, CTC 를 포함한) 교신에서 구매자가 구매할 본건 제품/서비스의 수량을 명시하는 경우, 그러한 수량은 구매자에게 구속력이 없는 추정치일 뿐이며, CTC 에서 구속력이 있는 것으로 명시적으로 규정되어 있지 않는 한 본 계약에 따라 실제로 구매하는 수량에 영향을 주지 않습니다.
2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.	구매자는 정기적으로 요구수량 예측치를 공급자에게 전달할 수 있습니다. 이러한 예측치는 구속력이 없는 추정치일 뿐이며, 공급자가 제품 생산과 납품 일정 또는 서비스 제공 일정을 정하는 것을 지원하기 위한 목적만을 가지고, 본 계약에 따라 실제로 구매한 수량에 영향을 미치지 않습니다.
3. Delivery, Non-Performance & Indemnity	납품, 계약 불이행 및 면책
3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to	공급자는 구매자의 여하한 권리에 영향을 미침이 없이, 다음을 알게 되거나 예상하는 경우 이를 즉시 구매자에게 통지합니다: (a) 합의된 시간에 본건 제품/서비스를 제공할 수 없는 경우; (b) 본건

<p>consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>제품/서비스가 계약내용을 준수하지 않는 경우; 또는 (c) 본건 제품/서비스로부터 소비자에게 잠재적인 안전 위험을 초래할 수 있는 문제가 발생하는 경우 (이러한 위험이 부적합한 제품의 결과로 발생하는지의 여부와는 무관함).</p>
<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>본건 제품/서비스가 계약내용을 준수하지 않거나 합의된 시간 내에 완전히 제공되지 않는 경우, 구매자는 재량에 따라 부적합하거나 제공이 지연된 본건 제품/서비스의 공급을 거부할 수 있고/거부하거나 공급자가 부적합한 본건 제품/서비스를 공급자의 비용으로 다시 공급하도록 요구하거나 PO의 전부 또는 일부를 해지할 수 있습니다. 공급을 거부하고/하거나 재 공급을 요구하거나 계약을 해지할 수 있는 권리는, 대체 본건 제품/서비스의 조달과 관련하여 발생하는 증분 비용을 공급자가 보상하는 등을 포함하지만 이에 한정되지 않는, 구매자가 가질 수 있는 여하한 구제수단에 영향을 미치지 않습니다.</p>
<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall,</p>	<p>(i) 소비자에게 안전 위험을 초래할 수 있는 사안이 본건 제품/서비스로부터</p>

<p>withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>발생하거나 (ii) 여하한 제품의 자발적이거나 의무적인 리콜, 철회 또는 이와 유사한 조치(이하 "리콜")가 있는 발생하는 경우, 공급자는:</p>
<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p>	<p>전략을 개발하고 구현함에 있어 구매자에게 합리적인 지원을 제공합니다.</p>
<p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>정부 기관과의 의사소통을 포함하여 구매자가 수행할 법적인 의무가 존재하는 조치에 대하여 구매자에게 현실적으로 가능한 선에서 최대한 신속하게 사전에 통지하고 이에 대한 자세한 정보를 제공합니다.</p>
<p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>법적 의무를 준수하기 위하여 필요한 경우 이외에는, 공급자는 유니레버의 사전 서면 동의 없이는 유니레버 제품에 대한 리콜을 자발적으로 개시할 수 없으며, 이때 유니레버의 사전 서면 동의는 불합리하게 보류되지 않습니다.</p>
<p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.</p>	<p>공급자는 본건 제품이 내장된 제품의 리콜로 인하여 발생하거나 초래된 여하한 손해에 대하여, 이와 같은 리콜이 본건 제품/서비스로 인하여 발생한 경우에, 책임을 지고, 이러한 손해로부터 모든 UGC를 면책하고, 방어하고, 손해를 입지 않도록 하여야 합니다. 단, 이러한 상황이 제품의 규격의 요구</p>

	사항으로 인해 발생하는 경우는 제외합니다.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	공급자는 적절한 일반 배상 책임 보험 및 해당되는 경우, 전문 책임 보험, 제조물 배상 책임 및/또는 기타 보험에 가입하였고 본 계약의 계약 기간 동안 이를 유지할 것을 보장하며, 구매자가 요청하면 이에 대하여 충실한 증빙자료를 제공합니다.
4. Price and Payment	대금 및 지급
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	본건 제품/서비스의 대금은 계약에 명시되어 있는 금액에 따르며("대금") 해당 대금에는 모든 선적 준비 비용 및 포장 비용이 포함되지만, VAT, 판매세 또는 그에 준하는 것은, 이에 대하여 대금 명세서에 명시되어 있고 서면으로 합의한 경우가 아니면, 제외됩니다.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	청구서는 www.unileversuppliers.com 의 청구서 요건을 준수합니다.
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the	PO 또는 CTC 에 달리 명시되었거나 의무적인 적용 법률에 따라 제한되는 경우를 제외하면, 청구서를 수령한 날과 제품/서비스를 수령한 날 중 더 늦은 날로부터 90 일 내에 대금이 지급되어야 합니다. 지급일로 지명되거나 결정된 날이 구매자가

day nominated or determined.	소재한 국가에서 은행이 일반 업무를 수행하는 날("영업일")이 아닌 경우 지급일은 지명되거나 결정된 날 이후 첫 영업일에 해당합니다.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	보증, 진술, 약속 및 면책
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	공급자는 구매자에게 다음을 진술하고, 보증하며, 약속합니다:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	공급자는 본 계약에 따른 의무를 이행하는 데 필요한 필수 기술, 경험, 지식, 인력 및 시설을 보유하고 있습니다. 또한 공급자는 본 계약에 따라 의무를 이행, 제공 및 수행하기 위해 요구되는 모든 필요한 라이선스, 지적 재산권("IP"), 허가 및 승인을 보유 및/또는 준수하고 있습니다.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	제공 시점에, 본건 제품/서비스는 해당되는 경우 (a) 구매자가 승인하거나 제공하는 해당 본건 제품/서비스의 규격("규격")을 준수하여 공급 또는 제조되며, (b) 품질이 우수하고, (c) 하자가 없고, (d) 그것이 사용될 것으로 합리적으로 예상되는 목적에 적합하며, (e) 유치권, 청구권, 질권 또는 기타 저당권이 설정되어 있지 않습니다.
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing,	본건 제품/서비스 및 그

<p>manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;</p>	<p>공급, 조달, 제조, 포장, 판매, 납품 또는 해당 구매자에 의한 사용은 여하한 제 3 자의 IP 권리를 침해하지 않습니다. 본 계약 위반으로 인하여 제 3 자가 IP 침해에 대해 청구하는 경우, 공급자는 그러한 청구와 관련하여 발생하는 모든 손실에 대해 모든 UGC 를 면책하고, 방어하고, 손해를 입지 않도록 하여야 합니다.</p>
<p>5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements (“Applicable Laws”) in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.</p>	<p>공급자 및 공급된 해당 본건 제품/서비스는 본건 제품/서비스를 제조, 공급 및/또는 수령하는 국가 및 구매자가 본건 제품/서비스를 사용하거나 본건 제품을 내장한 제품을 판매할 곳으로 공급자가 통지를 받은 여하한 국가에서 시행 중인 정부 규정, 법률, 규칙 및 전문적 규정 (“적용 법률”)을 포함하지만 이에 한정되지 않는 모든 관련 법률을 준수하며, 공급자는 구매자가 적용 법률에 따라 본건 제품/서비스를 활용하기 위하여 구매자가 합리적으로 요구하는 정보를 구매자에게 제공합니다.</p>
<p>6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:</p>	<p>책임 있는 조달 정책 요구사항 및 USQS:</p>
<p>All references to “You” under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.</p>	<p>본조에서 “귀하”란 공급자를 의미합니다.</p>

<p>6.1. (a) You confirm that you have read Unilever’s Responsible Partner Policy (“RPP”) as found at http://www.unilever.com/responsible-partner-policy and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of:</p> <p>(i) Mandatory Requirements; (ii) related Mandatory Management Systems; and (iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements.</p> <p>These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together “RPP Requirements”).</p> <p>(b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System (“USQS”) or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost)</p>	<p>6.1. (a) 귀하는 http://www.unilever.com/responsible-partner-policy 에서 확인할 수 있는 Unilever 의 책임 파트너 정책(“RPP”)을 읽고 이 정책이 책임 있는 소싱 정책, 공급업체 코드 또는 책임 있는 비즈니스 파트너 정책의 이전 버전을 모두 대체한다는 것을 이해했습니다. 귀하는 RPP 의 요구 사항과 일치하는 자체 행동 강령과 관련 정책 및 절차를 가지고 있음을 진술합니다. 따라서 귀하는 귀하 자신의 행동 강령과 관련 정책 및 절차를 이행함으로써 귀하와 귀하의 각 계열 그룹 회사가 다음을 포함한 RPP 의 모든 요구 사항을 충족하거나 초과하도록 보장해야 한다는 데 동의합니다:</p> <p>(i) 필수 요구사항 (Mandatory Requirements); (ii) 관련 의무 관리 시스템 (iii) 미래의 의무 요구사항 (RPP 의 조건에 따라 구속력을 갖게 되는 경우) 이러한 세 가지 유형의 요구사항은 각각 RPP 에 규정되어 있습니다(그리고 이는 개별적으로 그리고 함께 “RPP 요구사항”입니다).</p> <p>(b) 유니레버의 요청에 따라 귀하는 유니레버 공급업체 자격 시스템(“USQS”) 또는 다운스트림 파트너 및 기타</p>
---	--

<p>any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>비공급업체 제 3 자를 위한 기타 해당 온보딩 플랫폼으로 불리는 공급업체 보증 및 규정 준수 시스템에 등록해야 하며, 유니레버가 요구하는 대로 또는 필요에 따라 귀하와 관련된 정보를 재등록 및 업데이트하고, 유니레버가 규정한 기간 내에 해당 감사에서 확인된 모든 규정 위반을 시정함을 포함한 모든 단계를 완료해야 합니다</p>
<p>6.2. ABC Requirements</p> <p>(a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:</p> <p>(i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>(ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with</p>	<p>6.2. ABC 요구사항</p> <p>(a) RPP 요구사항을 제한하지 않고 다음을 진술하고 약속합니다:</p> <p>(i) 귀하는 본 계약의 발효일에 귀하, 귀하, 귀하의 이사, 임원 또는 직원은 본 계약과 관련된 어떠한 방식으로든 어떠한 종류의 부당한 금전적 이익 또는 기타 부당한 이익(또는 향후 언제라도 그러한 일을 할 것 또는 할 수 있음을 암시함)을 제공하거나, 약속하거나, 권한을 부여하거나, 요청하거나, 또는 수락하지 않았습니 다. 또한 하청업체, 대리인 또는 귀하가 통제하거나 영향력을 결정하는 제 3 자가 그렇게 하는 것을 방지하기 위해 합리적인 조치를 취했음을 확인합니다.</p>

<p>Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>(iii) No payment shall be made by you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.</p>	<p>(ii) 귀하는 계약과 관련하여, 그리고 그 이후 내내, 귀하는 귀하의 통제나 영향력의 대상이 되는 하청업체, 대리인 또는 기타 제 3 자가 본 계약에 완전히 명시된 것처럼 본 계약에 참조에 의해 포함되는 '부패 척결에 관한 ICC 2011 규칙의 제 1 부'를 준수하도록 보장하기 위해 합리적인 조치를 취할 것입니다.</p> <p>(iii) 귀하와 귀하의 그룹 관련 회사, 하도급업체, 대리인 또는 기타 제 3 자는 어떠한 이유로든 UGC 를 대신하거나 이익을 위하여 증빙서류와 함께 보존되어야 할 귀하의 장부 및 기록(금액, 목적 및 수령자 포함)에 적절하고 정확하게 기록되지 아니한 어느 누구에게도 지급하지 않습니다.</p>
<p>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</p> <p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the</p>	<p>6.3. 경제 제재 준수 요구사항</p> <p>아래 (a), (b) 및 (c)의 요구사항은 "경제 제재 요구사항"입니다:</p> <p>(a) 귀하는 본 계약 또는 관련 PO 에 따라 발행된 송장 날짜, 제품, 서비스 및/또는 자재의 각 발송 또는 인도된 날짜 및 송장이 결제된 날짜에 귀하가 아래 모두를 충족함을 진술 및 보증합니다. (1) 다음을 포함하지만 이에 국한되지 않는 정부 자산 동결 또는 제한 목록에 포함되지</p>

<p>European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the forgoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not</p>	<p>아니함: 영국 통합 제재 대상 목록, 유럽 경제제재의 적용을 받는 대상, 그룹 및 단체 통합 목록 및 미국 특별 국가 또는 차단 대상; (2) 포괄적인 제재의 대상이 되는 관할 구역법률에 따라 구성되지 아니하고 위 구역에서 서비스 또는 물자를 제공하지 아니함; (3) 전술한 어느 하나 또는 그 이상("제한 당사자")에 의해 함께 50% 이상을 통제하거나 소유하지 아니함</p> <p>(b) 귀하는 제품, 서비스 및/또는 재료의 직간접적 사용, 전환, 무역, 수출 또는 재수출과 관련된 모든 해당 무역통제법(의약품 및 무기 제조를 금지하는 모든 규정 포함)을 준수하는 데 동의합니다. "무역통제법"은 모든 적용 가능한 무역 또는 경제 제재 또는 금수, 수입·수출·재수출·사용, 판매·이전·무역 또는 기타 방법의 상품·서비스 또는 기술 처분에 관한 통제, 보이콧 방지법, 유사 법률 또는 규정·규칙·제한·라이선스·명령 혹은 수시로 시행되거나 귀하 또는 귀하의 가치사슬에 직간접적으로 적용되는 것과 같이 통화 또는 지불 방법 또는 경로에 적용되는 요구 사항을 의미합니다. 이러한 법률은 항상 유럽</p>	<p>with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>연합, 영국, 미국 내에서 현재 시행 중인 법률 또는 규정을 포함하는 것으로 간주됩니다. 위의 내용을 제한하지 않고, 계약 문서의 이행과 관련하여, 귀하는 (1) 제한 당사자와 (직접 또는 간접적으로) 거래해서는 안 됩니다 (2) 귀하는 포괄적 제재의 대상이 되는 관할 구역에서 상품이나 서비스를 직접 또는 간접적으로 공급하지 아니합니다. 유니레버에 의해 중간 이상의 위험 지역으로 간주되는 지역의 경우, https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/에 동일한 항목이 나열되어 있으므로, 귀하는 본항의 준수를 확인하기 위해 유니레버가 합리적으로 요청한 모든 정보를 즉시 공개하여 전체 가치 사슬을 따라 무역 통제법 위반이 발생했거나 발생하고 있지 않음을 확인하는 데 동의합니다.</p> <p>(c) 다른 요구사항을 제한하지 않고, 귀하는 (자기 비용으로) 위의 경제 제재 요구사항을 준수하기 위해 수행되는 모든 활동에 대한 포괄적이고 정확하며 신뢰할 수 있는 기록을 유지해야 하며, 특히 가치 사슬의 각 단계에서 제재대상의 개입 관련 상대방 및 그들의 지불 및</p>
---	--	--	--

	<p>송금 은행에 대한 선별을 입증해야 합니다. 귀하는 Unilever 에게 경제 제재 요구사항에 대한 잠재적 또는 명백한 위반 사항을 즉시 통보하고 조사 또는 시정 조치에 협력해야 합니다.</p>	<p>breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever’s sole discretion:</p> <p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply</p>	<p>유니레버가 이러한 위반사항을 시정할 수 있다고 판단한다면, 귀하는 위반이 다시 발생하지 않도록 하기 위한 적절한 이행을 포함하여 위반사항을 시정하기 위해 유니레버가 규정한 모든 추가 조치를 취해야 합니다</p> <p>(c) 유니레버가 귀하의 회사 그룹 또는 이와 유사한 하청업체의 구성원이 RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 중 하나 이상의 요구 사항을 준수하지 않거나 충족하지 않는다고 믿을 수 있는 합리적인 근거를 가지고 있거나 확인된 위반으로 인해 발생하는 우려가 중요하며 위반이 위에 명시된 요구사항에 따라 제거될 수 없거나 제거되지 않는 경우, 유니레버는 유니레버의 단독 재량으로 다음 중 일부 또는 모두를 행사할 수 있는 권리를 갖습니다:</p> <p>(i) UGC의 책임이 없이, 즉시 구매 주문 및/또는 본 계약상 모든 서비스 및 지불을 중단합니다.</p> <p>(ii) UGC의 책임이 없이 구매 주문 및/또는 본 계약을 통지하는 즉시 종료합니다.</p> <p>(d) 이 조항에 따른 권리를 제한하지 않고, RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항을 위반하는 경우 귀하는 유니레버가 규정한 기간</p>
<p>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever:</p> <p>(i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (>25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the</p>	<p>6.4. RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 위반</p> <p>(a) 귀하는 Unilever 에게 다음과 같이 신속하게 통지해야 합니다:</p> <p>(i) RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항에 대한 알려진 잠재적 또는 명백한 위반과 관한 사항. 또한 귀하는 이에 대한 조사 및 시정 조치에 협력해야 합니다;</p> <p>(ii) 공무원(또는 이전 2년 이내에 공무원이었던 사람)이 대주주(지분율 25% 이상), 고위 경영진의 일원, 이사회의 일원, 혹은 귀하 그룹 또는 유니레버에 대한 상품/서비스 제공 책임이 있는 하도급자를 포함하는 관련자의 주요 인원이 된 경우</p> <p>(iii) 귀하가 RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 중 하나 이상의 요구 사항을 충족하거나 준수할 수 없는 경우.</p> <p>(b) 귀하 그룹의 구성원이 RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 중 하나 이상의 요구 사항을 충족하거나 준수하지 못하는 경우,</p>	<p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement;</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply</p>	<p>유니레버가 이러한 위반사항을 시정할 수 있다고 판단한다면, 귀하는 위반이 다시 발생하지 않도록 하기 위한 적절한 이행을 포함하여 위반사항을 시정하기 위해 유니레버가 규정한 모든 추가 조치를 취해야 합니다</p> <p>(c) 유니레버가 귀하의 회사 그룹 또는 이와 유사한 하청업체의 구성원이 RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 중 하나 이상의 요구 사항을 준수하지 않거나 충족하지 않는다고 믿을 수 있는 합리적인 근거를 가지고 있거나 확인된 위반으로 인해 발생하는 우려가 중요하며 위반이 위에 명시된 요구사항에 따라 제거될 수 없거나 제거되지 않는 경우, 유니레버는 유니레버의 단독 재량으로 다음 중 일부 또는 모두를 행사할 수 있는 권리를 갖습니다:</p> <p>(i) UGC의 책임이 없이, 즉시 구매 주문 및/또는 본 계약상 모든 서비스 및 지불을 중단합니다.</p> <p>(ii) UGC의 책임이 없이 구매 주문 및/또는 본 계약을 통지하는 즉시 종료합니다.</p> <p>(d) 이 조항에 따른 권리를 제한하지 않고, RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항을 위반하는 경우 귀하는 유니레버가 규정한 기간</p>

<p>with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>내에 비용을 지불하고 시정해야 하며, 재발을 방지해야 합니다.</p> <p>(e) 귀하는 귀하 또는 귀하의 관계사 그룹이 RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 중 하나 이상을 부적합 이행하였다고 주장되거나 또는 실제 부적합이행함에 따라 UGC 와 그 계약자들이 책임을 부담하거나 피해를 입을 벌금 및 방어 비용, 그리고 개인에게 지불해야 할 합의금을 포함한 모든 비용, 청구, 손해 및 비용에 관하여 USG 와 그 임원들을 면책시키고 그들에게 손해가 발생하지 않도록 조치함에 동의합니다.</p>
--	---

<p>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the</p>	<p>6.5. RPP, ABC 또는 경제 제재 요구사항 업데이트:</p> <p>Unilever 는 RPP, ABC 및 경제 제재 요구사항을 수시로 수정 및 업데이트할 수 있으며, 이러한 수정 및 업데이트를 Unilever 에 무료로 알려줍니다. 수정 또는 업데이트에 의해 부과된 하나 이상의 요구 사항을 충족할 수 없는 경우, 이러한 요구사항에 대한 구현 계획 및 일정에 유니레버와 합의하기 위해서는 유니레버가 이러한 수정 또는 업데이트를 통보한 후 8 주 이내에 유니레버에 연락해야 합니다. RPP, ABC 및 경제 제재 요구사항을</p>
---	---

<p>applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>준수하지 않거나 준수하지 아니하여 귀하가 해당 법률을 위반하는 경우 Unilever 에 통보하고 즉시 해당 요구 사항과 해당 법률을 준수해야 합니다.</p> <p>본 약관의 상충되는 조항에도 불구하고, 당사자들은 (i) 유니레버 구매 계약, 유니레버 계약 또는 기타 서면 계약이 존재하는 경우, 해당 서면 계약이 명시적으로 RPP 를 언급하지 않는 경우, 또는 (ii) 서면 계약이 없는 경우, 이 조항이 적용된다는 데 동의합니다. 당사자들이 RPP 에 대해 합의된 변경이 있는 경우, 그러한 합의된 RPP 는 이 조항에 통합되어야 하며 이는 RPP 와 충돌에도 불구하고 우선 적용됩니다.</p>
---	--

<p>6.6. Conflict Minerals</p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of “conflict minerals” (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.6 분쟁 광물</p> <p>공급업체는 유니레버가 수시로 제공하는 설문지를 작성해야 하며, 모든 제품에서 "분쟁 광물"(해당 법률에 정의됨)의 잠재적 존재를 식별하도록 설계되어야 합니다. 유니레버가 이러한 설문지의 결과를 기반으로 요청하는 경우, 공급업체는 각 역년 다음 30 일 이내에 제품에서 분쟁 광물의 실제 존재 및 원산지를 식별하기 위해 공급망에 대한 적절한 실사를 수행해야 합니다. 공급업체가 제공하는</p>
---	---

	<p>품목에 분쟁 광물이 포함되어 있지 않다고 판단한 경우, 유니레버는 반드시 설문지 작성을 요청하지 않을 수 있습니다.</p>
<p>7. Confidentiality</p>	<p>비밀 유지</p>
<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products (“Confidential Information”). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>구매자는 유니레버 그룹 사업 또는 제품과 관련된 정보(“기밀 정보”)를 공급자에게 공개하거나 제공합니다. 본 약관과 본 계약의 존재 및 내용 역시 기밀 정보입니다.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier’s obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>공급자는 (a) 모든 기밀 정보를 엄격하게 기밀로 유지하고 (b) 본 계약에 따른 의무를 준수하는 것 이외의 목적으로 기밀 정보를 사용하지 않으며 (c) 공급자의 임원과 직원 이외의 어떠한 자에게도 기밀 정보를 공개하지 않기로 약속합니다. 단, 본 계약에 따른 의무를 이행할 목적으로 필요한 경우는 예외로 합니다. 이 약속은 기밀 정보가 공급자의 잘못이 아닌 이유로 공공 영역에 속하게 된 정보이거나 법률에서 공급자로 하여금 그 정보를 공개하도록 요구하는 경우에는 적용되지 않습니다. 공급자의 임원 및 직원이 본 조항에 따른 공급자의 의무를 위반하는 모든 경우는 공급자가 본 조항을 위반한 것으로 간주됩니다. 적용 법률에</p>

	<p>따라 요구되거나 계약에 따른 잔여 의무 이행에 필요한 경우 이외에는, 모든 기밀 정보는 구매자에게 반환되거나, 요청이 있는 경우, 계약 해지나 만료시에 파괴됩니다.</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p>	<p>지적재산권</p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship (“Background IP”). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier’s performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier’s Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>각 당사자는 상대방 당사자와의 관계가 개시되기 이전에 독립적으로 소유하였거나 그러한 관계의 범위 밖에서 생성된 모든 IP(“배경 IP”)에 대한 소유권을 유지합니다. 구매자는 계약에 따른 공급자의 의무 이행과 관련하여 또는 그 과정에 생성된, 기존 또는 미래의 IP 에 대한 소유권을 유지하며, 이에 따라 공급자는 본건 제품/서비스에 대한 커스터마이징(customisation)을 포함하지만 공급자의 배경 IP 를 제외하는 공급제품에 대한 IP 권리를 완전한 소유권을 보증하면서 구매자에게 양도하고, 모든 제 3 자로 하여금 양도하도록 합니다. 소유권 양도가 법적으로 실현 가능하지 않은 경우, 공급자는 본건 제품/서비스를 제한없이 사용, 복제, 활용, 수정, 변경 또는 통합할 수 있는 전 세계적이고 영구적이며 철회할 수 없으며 배타적이</p>

	<p>아니고 양도할 수 있으며 (하위 라이선스를 부여할 수 있는 완전한 권리가 있는) 로열티가 없는 라이선스를 유니레버/구매자에게 부여하며, 모든 제 3 자로 하여금 이와 같은 라이선스를 부여하도록 합니다. 본 계약에 따라 생성된 모든 저작권이 있는 저작물에 대해 공급자는 저작자, 저작물, 날짜 및 장소를 포함한 모든 필수 정보가 들어 있는 저작권 기록 양식을 작성하고 관리합니다.</p>	<p>UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party") No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>제외한 어떠한 자(공동 제조업체, 공동 포장업체 및 재포장업체를 포함함)("제 3 자")에게도 공급하거나 직간접적으로 판매하지 않으며 그 계열사도 이와 같이 공급하거나 직간접적으로 판매하지 않도록 합니다. 공급자는 유니레버 IP 를 포함하거나 구현하는 유사품, 모조품, 하자 있는 제품 또는 잉여 제품을 판매, 마케팅 또는 유통하지 않습니다.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>각 공급자는 모든 UGC 및 UGC 의 각 공급자, 공동 포장업체 및 재포장업체가 본 계약에 따라 UGC 가 본건 제품/서비스를 제조, 사용, 수정, 통합, 개발 또는 공급하기 위하여 소유하거나 라이선스를 한 맞춤형 IP("유니레버 IP")를 활용하는 데 합리적으로 필요한 범위 내에서 공급자 및 공급자의 계열사의 배경 IP 사용을 허용합니다.</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>공급자는 유니레버 IP 가 포함되어 있는 하자가 있거나 상품성이 없거나 과잉 공급된 모든 자재가 사용할 수 없도록 되도록 보장합니다. 공급자는 요구된 경우 구매자에게 본 조항을 준수한다는 증빙자료를 제공합니다.</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a</p>	<p>공급자는 a) 유니레버 IP 가 필요한 모든 본건 제품/서비스를 각 구매자에게 독점적으로 공급하며 b) 해당 본건 제품/서비스 또는 유니레버 IP 를 포함하는 구성품(또는 유니레버 IP 를 구현하는 모든 제품)을 UGC 또는 UGC 가 지명한 제 3 자를</p>	<p>9. Data Protection and Privacy</p>	<p>데이터 보호 및 개인정보보호</p>
		<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament</p>	<p>9.1. 래 정의는 다음과 같은 의미를 갖습니다. "관리자", "개인 데이터 위반" "데이터 주체", "개인 데이터" "처리" ("처리 된"및 "처리"파생물 포함) 및 "처리자"는 GDPR 에 지정된 의미를 갖거나 관련되는 경우, 기타 적용 가능한 데이터 보호법에서 본질적으로 동등한 용어의 의미 "데이터 보호법"은 다음을</p>

<p>Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>포함하여 개인 정보의 처리, 개인 정보 보호 및 사용과 관련된 모든 관련 법률을 의미합니다. (i) 유럽 의회 규정 (EU) 2016/679 ("GDPR"); (ii) 해당 국가 법률 또는 규정; (iii) 캘리포니아 소비자 개인 정보 보호법, Cal. 문명. 코드 §§ 1798.100 이하 ("CCPA"); (iv) 해당 법률에 관한 관련 규제 기관의 해당 지침, 코드 또는 인증 메커니즘 "포함하다", "포함하다"는 "포함 / 포함한다"를 의미합니다.</p> <p>"UPD"는 본 계약과 관련하여 UGC 또는 구매자가 공급자에게 제공하거나 제공한 (또는 수집하거나 생성 한) 개인 데이터를 의미합니다.</p>	<p>information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>개인 데이터 (개인 및 연락처 세부 정보, 고용 정보, 마케팅 정보, 재무 또는 지불 세부 정보를 포함 할 수 있음)와 관련되며 데이터 주체 (UGC 를 포함 할 수 있음)에 영향을 미칠 것입니다. 직원 및 직원, 고객 및 고객), 특히 당사자에 의해 기록됩니다. UGC 의 사전 서면 승인 없이는 특별한 범주의 개인 데이터가 처리되지 않습니다. UPD 는 계약 기간 동안 아래의 삭제 / 반품 의무를 준수하기 위해 필요한 해지 또는 만료 후에 처리됩니다.</p>
<p>9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>9.2. 법률에 대한 언급은 하위 법률을 포함하며 수시로 개정되거나 재 제정되는 법률을 의미합니다.</p>	<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.5. 당사자는 개별적으로 별도의 컨트롤러로서 서로 대표자의 개인 데이터를 처리해야 할 수 있습니다. 공급 업체는 당사자가 서면으로 동의 한대로 일부 측면에서 별도의 컨트롤러로서 서비스를 제공할 목적으로 UPD 를 처리 할 수도 있습니다.</p>
<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.</p>	<p>9.3. 이 조항에서 UGC 에 대한 언급은 특정 처리에 대한 관련 개인 데이터의 관리자 인 UGC 또는 구매자를 의미합니다.</p>	<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>9.6. 공급 업체는 UGC 에 서비스를 제공하는 데 필요한 경우에만 본 계약에 따라 UPD 를 처리합니다.</p>
<p>9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment</p>	<p>9.4. 서비스의 경우 공급 업체는 UGC 의 문서화 된 지침에 따라서만 행동하는 프로세서입니다. UPD 처리의 맥락과 목적은 본 계약에 따른 공급 업체의 서비스 제공입니다. 여기에는 서비스를 수행하는 데 필요한 모든 처리 활동이 포함되며 다양한 범주의</p>	<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or</p>	<p>9.7. 공급 업체는 (i) 해당 데이터 보호법에 따라 모든 UPD 를 준수하고 처리해야 합니다. (ii) 데이터 보호 영향 평가 및 규제 기관 또는 감독 기관의 질문 또는 조사와의 협의 (또는 통지)에 UGC 를 협력하고</p>

supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.	지원합니다. (iii) 지침이 데이터 보호법을 위반하는 경우 UGC 에 즉시 알립니다.
9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.	9.8. CCPA 가 적용되는 경우 양 당사자는 (a) 공급 업체가 CCPA 에 정의 된 "서비스 제공 업체"의 역할을 하며, 다음 목적으로 만 UPD 를 수집, 액세스, 유지, 사용, 처리 및 이전해야 함을 인정하고 동의합니다. 회사를 위해 또는 회사를 대신하여 본 계약에 따른 공급 업체의 의무를 수행 할 목적 및 그러한 의무를 수행하는 것 이외의 상업적 목적이 아닌 경우 (b) 공급 업체는 UGC 의 사전 서면 동의없이 제 3 자에게 UPD 를 판매, 공개, 공개, 양도, 제공하거나 달리 전달해서는 안됩니다. 여기에 제공된 것과 동일한 방식으로 UPD 를 보호하기 위한 서면 계약, (ii) 관련 법률을 준수하기 위해 필요한 경우 제 3 자 또는 (iii) CCPA 에서 달리 허용하는 경우.
9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.	9.9. 공급 업체는 직원이 UPD 와 관련하여 적절한 계약 상 또는 법적 기밀 의무의 적용을 받도록해야 합니다.
9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier	9.10. 공급 업체 직원은 서비스를 제공하기 위해 더 이상 필요하지 않은 경우 또는 UPD 를 유지해야 하는 법적 의무가 없는 한 UGC 의 지시 후 영업일 기준 15 일

shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.	이내에 UPD 처리를 중단해야 합니다. UGC 의 선택에 따라 공급 업체는 해당 데이터를 안전하게 삭제하거나 반환해야 하며 해당 데이터 (그룹 회사 포함)와 각 하도급 업체가 이를 수행했음을 서면으로 UGC 에 증명해야 합니다.
9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.	9.11. 공급 업체가 UPD 처리 (특히 데이터 주제 권리 행사와 관련된 사항)와 관련하여 불만, 청구 또는 요청을 수신하는 경우, 지체없이 이를 UGC 에 전달하고 UGC 가 다음에 대응하도록 협조하고 지원해야 합니다. UGC 감독.
9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.	9.12. 공급 업체는 개인 데이터 침해로부터 UPD 를 보호하기 위해 적절한 기술적 및 조직적 조치를 구현했으며 유지해야 하며, 이는 항상 최소한 데이터 보호법에서 요구하는 표준을 충족해야 합니다.
9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. 공급 업체가 개인 정보 침해 사실을 알게 되면 부당한 지체 없이 (그리고 어떠한 경우에도 24 시간 이내) UGC 에 통지하고, 개인 정보 침해를 조사하고, 손상을 수정 / 완화하고, 재발을 방지해야 합니다 (UCC 에 자세한 관련 관련 감독 기관 또는 영향을 받는 데이터 주체에게 알리는 데 협력합니다.

<p>9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.</p>	<p>9.14. 공급 업체는 하위 프로세서를 지정하거나 그룹 회사가 UPD 를 처리하도록 허용 할 수 있습니다. 공급 업체는 신규 또는 교체 하위 프로세서를 지정하기 전에 UGC 에 이를 통지하고 해당 하위 프로세서의 지정 또는 교체에 이의를 제기 할 수 있는 합리적인 기간을 UGC 에 제공해야 합니다. 공급 업체는 UGC 의 이의를 적절하게 해결할 수 없는 경우 대체 재 처리자 임명을 포함하여 UGC 가 제기 한 이의에 대응하기 위해 합당한 노력을 기울여야 합니다.</p>
<p>9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.</p>	<p>9.15. 공급 업체는 하청 업체가 계약 상 본 계약에 포함 된 것과 동일한 의무에 구속되도록 해야 하며 하청 업체의 수행 및 개인 데이터 처리와 관련된 모든 행위 또는 누락에 대해 UGC 에 전적으로 책임을 져야 합니다.</p>
<p>9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.</p>	<p>9.16. 공급 업체 (또는 모든 하도급 업체)는 UPD 를 UK / EEA 에서 EEA 외부 국가 또는 UGC 의 서면 승인을 받은 국제기구로만 이전해야 하며, 적절한 보호 조치가 적용되며, 기타 데이터 보호법을 준수합니다.</p>
<p>9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to</p>	<p>9.17. 공급 업체는 이 9 항 (요청시 UGC 에 즉시 제공) 준수를 입증하기 위해 완전하고 정확한 기록 및</p>

<p>UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.</p>	<p>정보를 유지하고 UGC 또는 지정된 대리인의 감사를 허용해야 합니다.</p>
<p>10. Records, Business Continuity</p>	<p>10. 기록, 업무 연속성,</p>
<p>10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.</p>	<p>10.1. 공급자는 (제품의 성분, 구성품 및 품질 관리와 관련된 기록도 포함) 다음과 같은 기간 이상의 기간 동안 적절한 기록을 유지합니다: 5 년; 또는 재무 정보의 경우 7 년. 공급자는 합리적인 통지를 받으면 항상 (i) 본건 제품/서비스와 관련된 모든 정보, 문서 및 기록 및 (ii) 공급자가 본건 제품/서비스를 준비, 제조, 포장, 보관, 취급 및 공급하면서 사용한 위치, 장비, 재고, 방법 및 수행한 업무를 구매자가 접속, 접근, 점검 및 감사할 수 있도록 허용합니다.</p>
<p>10.2. The Supplier shall reliably back up all personal? data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.</p>	<p>10.2. 공급자는 본건 제품/서비스와 관련하여 제공, 사용 또는 생성된 모든 개인 정보를 (전자 정보와 관련하여 256 비트 키 강도 이상의 암호화된 형태로) 신뢰할 수 있게 백업하며 나아가 공급자가 보유하거나 통제하는 이러한 데이터의 파괴, 도난, 사용, 공개 또는 손실을 방지할 적절한 조직적, 기술적 보호 장치를 확립하여 유지합니다.</p>

10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. 공급 업체는 보안 취약점을 식별 및 해결하고 자체 시스템 또는 데이터에 대한 액세스를 승인된 개인으로만 제한하도록 자체 시스템의 보안을 관리해야 합니다.
11. Term and Termination	11. 기간 및 해지
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. 본 계약은 모든 관련 기간이 만료되거나 해지될 때까지 또는 계약의 여하한 부분에 명시된 관련 수량이 이행될 때까지 적용됩니다.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. 본 계약은 구매자가 위약금이나 추가 의무나 채무를 부담함이 없이 전부 또는 일부를 다음과 같이 조기에 해지할 수 있습니다:
a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	공급자가 본 계약을 중대하게 위반하는 경우 또는 공급자가 이전 3개월의 기간 동안 구매자가 제출한 PO 중 20%가 넘는 PO를 위반한 경우, 10일의 사전 서면 통지를 통하여;
b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	6.1 항에 대한 중대하거나 고의적이거나 지속적인 위반이 존재하는 경우, 최소한 7일의 사전 서면 통지를 통하여;
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	10일 이상 지속되며 공급자에게 영향을 미치는 불가항력 상황이 발생하는 경우, 통지를 통하여;
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a	편의적인 해지의 경우 30일의 사전 서면 통지를 통하여(의무적인 현지

longer notice period); or	법률에 따라 더 긴 통지 기간이 필요하다면, 이에 따름); 또는
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	공급자가 파산하거나 재산 관리 상태가 되거나 이행기가 도래한 채무를 지불할 수 없거나 이와 같거나 유사한 행위 또는 상황이 발생할 위험이 있는 경우.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. 본 계약에 따른 모든 개별 PO는 해당 PO에 따라 청구되었고 다툼이 없는 금액이 적용되는 이행기 이후 60일의 기간 동안 미지급되는 경우, 공급자의 30일의 사전 통지를 통하여 조기에 해지될 수 있습니다. 단, 그러한 통지에는 30일 이내에 금액을 지급하지 않으면 해당 PO가 해지된다는 점이 명시되어야 합니다.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. 계약의 (전부 또는 일부)의 만료나 해지는 1.4 항, 3.3 항, 3.4 항, 3.5 항, 3.6 항, 5 항, 7 항, 8 항, 9.1 항, 10.4 항, 11 항, 12 항, 부록 A 2 또는 계약 만료나 해지 후에도 존속하도록 명시되거나 설계된 조항에는 영향을 미치지 않습니다.
12. Miscellaneous	12. 기타 조항
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to	12.1. "유니레버" 또는 "유니레버 그룹"에 대한 언급은 Unilever PLC가

time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	발행된 보통주 자본의 50 % 이상에 부여된 의결권을 때때로 직간접적으로 소유 또는 통제하거나 이사회의 과반수 임명을 직간접적으로 통제하는 회사 또는 파트너십(수시로 변경될 수 있음)을 의미합니다.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. 구매자는 본 계약의 일부 또는 전부를 다른 UGC 에게 양도하거나, 본 계약과 관련된 구매자의 사업을 취득하는 경우에는, 해당 사업의 구매자에게 양도할 수 있습니다. 그 외의 경우에는, 어느 당사자도 (법률의 작동에 따른 경우를 포함하여) 상대방의 사전 서면 동의 없이 본 계약의 전부 또는 일부를 제 3 자에게 양도 기타 방법으로 처분하거나 본 계약에 따른 책임 또는 의무를 제 3 자에게 하도급할 수 없습니다.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. 공급자에 대한 여하한 지급과 관련하여, 구매자는 언제든지 공급자에게 통지하지 않고 공급자가 구매자에게 지급해야 할 금액을 공제 또는 상계할 수 있습니다.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or	12.4. 한 당사자가 본 계약에 따라 또는 본 계약과 관련하여 그 권리, 권한 또는 구제수단을 행사하는 것을 지체하거나 이를 행사하지 못한다고 해서

any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	그러한 권리, 권한 또는 구제수단을 포기하는 효과를 가지지 않습니다. 계약의 일부를 수정하거나 변경하는 것 또는 당사자의 권리, 권한 또는 구제수단을 포기하거나 면제하는 것은 각 당사자가 서면(이메일 제외)으로 합의하지 않는 한 효력을 발휘하지 않습니다.
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. 공급자는 구매자가 본건 제품/서비스를 공급하기 위해 고용한 독립 계약자입니다. 본 계약의 어떤 내용도 공급자를 구매자의 법적 대표자나 대리인(또는 구매자와 파트너십 관계)이 되게 하지 않으며, 공급자에게 구매자의 명의로 또는 구매자를 대신하여 명시적이거나 암묵적인 어떠한 종류의 책임이나 의무를 부담하거나 발생시키거나 유발할 권리나 권한이 없습니다.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. 공급자는 공급자의 직원, 하도급업체, 대리인 및 대표자에 대하여 항상 책임을 부담합니다. 본 계약의 결과로 공급자의 위 당사자들과에 대한 책임이 경감되거나 의무가 구매자 또는 다른 UGC 에게 이전되지 않습니다.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the	12.7. 공급자는 공급자가 구매자에게 공급하였거나 공급하고 있거나 공급하게 될 여하한 물품을 구매자가

<p>antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.</p>	<p>구입하면서 발생하거나 그와 관련된 모든 해당 관할 법역의 독점금지법 또는 경쟁법에 따라 공급자가 보유할 수 있는 모든 청구 및/또는 소송 원인에 대한 모든 권리, 소유권 및 이권을 구매자에게 이전, 전달 및 양도합니다. 구매자가 요청하면, 공급자는 상기 양도를 증빙하기 위해 청구 또는 소송 원인의 양도를 신속하게 체결합니다.</p>
<p>12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.</p>	<p>12.8. 본 계약의 당사자, 그 승계인과 허용된 양수인 및 계약에 따른 혜택을 받는 UGC 이외의 어떤 사람도 본 계약의 조건을 집행할 권리가 없습니다.</p>
<p>12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages,</p>	<p>12.9. 어느 당사자가 합리적으로 통제할 수 없는 상황으로 인해 본 계약에 따른 의무의 전부 또는 일부를 이행할 수 없는 경우(그러한 상황에는 구매자와 관련하여 제품을 수령, 수락 또는 사용할 수 없는 경우가 포함됨)("불가항력 상황"), 그러한 장애를 겪고 있는 당사자는 본 조항을 준수하는 한도에서 해당 장애가 지속되는 선까지 그러한 의무의 이행에서 면제됩니다. 불가항력 상황으로 인해 장애를 겪는 당사자는 불가항력 상황의 영향을 최소화하기 위해</p>

<p>changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.</p>	<p>모든 합리적인 노력을 기울입니다. 기계 장비, 컴퓨터 하드웨어 및/또는 통신 장비 고장, 소프트웨어 고장, 정전, 경제 상황 변화, 원자재 비용 및/또는 납품, 공급자 대표자들(또는 그 계열사나 해당 대표자들)의 파업 및 기타 노동 분쟁은 공급자의 불가항력 상황에 해당하지 않습니다..</p>
<p>12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.</p>	<p>12.10. 본 계약의 어떠한 조항 또는 조항 중 일부가 해당 법률에 따라 어떠한 면에서 불법이거나 유효하지 않거나 집행할 수 없거나 그러하게 되는 경우, 이는 해당 조항의 나머지 부분 또는 본 계약의 나머지 부분에 대해서는 어떠한 방식으로도 영향을 미치지 않습니다. 당사자들은 가능한 최대한으로 동일한 효과를 달성하기 위해 불법적이거나 유효하지 않거나 집행할 수 없는 조항을 적법하거나 유효하거나 집행 가능한 조항으로 수정하거나 대체하려는 시도를 하는 것에 동의합니다.</p>
<p>12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the</p>	<p>12.11. 공급자의 소재지가 영어가 아닌 공식 언어를 사용하는 경우, 당사자들은 본 계약(또는 그 일부)에 대하여 본 계약(또는 그 일부)에 대한 현지 언어로 된 번역문을 별첨하기로 합의할 수 있습니다. 계약의</p>

parties agree that the English version shall prevail.	영문본과 현지 언어본이 서로 상충되는 경우 당사자들은 영문본이 우선한다는 점에 동의합니다.
13. Laws and Jurisdiction	13. 법률 및 관할권
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1. CTC 에 달리 명시되지 않는 한, 본 계약은 다음 국가의 법률에 따라 규율되고 해석되며, 해당 국가의 법원이 본 계약에 따라 혹은 이와 관련하여 발생하는 어떠한 분쟁을 해결할 독점적인 관할을 가집니다. 구매자가 Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG 또는 Unilever Americas Supply Chain Company AG 인 경우, 준거법은 영국법이고 관할법원은 영국 법원입니다. 구매자가 Unilever Asia Private Limited 인 경우, 준거법은 싱가포르법이고 관할법원은 싱가포르 법원입니다. 기타 모든 경우에 해당 법률 및 관할 법원은 구매자가 설립되거나 형성된 국가의 법률 및 법원입니다. 국제 물품 매매 계약에 관한 비엔나 협약(1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods)의 적용은 제외됩니다.

Annex A - Specific provisions for the supply of Products	부록 A-제품 공급에 대한 특정 조항
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	본 조항은 공급자가 제품을 공급하는 경우에만 적용됩니다.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	본건 제품은 CTC 나 PO 또는 기타 합의된 서면 지침에 제공되는 세부 사항에 따라 납품됩니다. 달리 규정된 경우 이외에는, 소유권 및 위험부담은 납품시에 구매자에게 이전됩니다. 납품 조건은 PO 가 발행되는 시점의 Incoterms 최신판에 따라 해석합니다. 각 제품의 선적에는 적용 법률에 따라 요구되는 모든 문서가 동봉됩니다.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	공급자는: (a) 구매자가 승인한 장소에서만 본건 제품을 공급하고, (b) 공급자가 비용을 부담하여 제품, 성분 및 구성품의 완전한 추적을 보장하며, (c) 합리적인 수량의 본건 제품, 성분 및 구성품 샘플을 보관하고 요청이 있으면 구매자에게 이를 제공합니다. 본 조항은 계약 만료 또는 해지 후에도 유효합니다.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications,	공급자는 구매자의 사전 서면 동의 없이는 (a) 본건 제품을 생산하는 데 사용되는 성분이나 구성품(공급 원료 및 원자재 포함), 규격, 제조 공정,

<p>manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.</p>	<p>승인된 공장 또는 합의된 납품 방법을 변경하거나, (b) 제품이 여전히 규격에 부합하더라도, 구매자의 기술적 허가 절차에 부합하지 않는 방식으로 본건 제품을 개조하는 어떠한 변경을 가하지 않습니다.</p>
<p>4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.</p>	<p>공급자는 구매자가 공급자의 품질 보증을 신뢰하기 때문에, 배송 받은 본건 제품을 검사하는 것이 구매자의 일반적인 관행이 아님을 알고 있으며, 구매자에게 이와 같은 의무가 없다는 사실을 인정합니다. 하자 있거나 부적합한 본건 제품과 관련되거나 이로 인하여 발생하는 모든 제거, 파기, 보관 기타 다른 비용은 공급자가 부담하고 책임집니다.</p>
<p>5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and</p>	<p>구매자가 UGC 가 구매할 완제품을 제조하거나 처리할 제 3 자를 임명하는 경우, 구매자는 공급자로 하여금 본건 계약에 따른 조건과 실질적으로 동일한 조건으로 본건 제품을 제 3 자에게 오로지 이와 같은 완제품의 제조를 목적으로 판매 및 공급할 것을 제안(또는 이와 같은 제안이 이루어지도록 보장)하도록 요구할 수 있습니다. 본건 제품이 제 3 자에게 이와 같이</p>

<p>no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>판매되는 경우, 그러한 공급은 오로지 제 3 자와 공급자 간의 계약사항에 해당하며, UGC 는 이에 대한 당사자가 되거나 해당 본건 제품에 대한 대금 결제를 할 책임을 부담하지 않습니다.</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>달리 합의하지 않는 한 공급자는 다음을 보장합니다: (i) 본건 제품은 본건 제품의 손상, 오염 또는 품질 저하를 방지하기 위한 방식으로 선적할 준비가 되어 있으며, (ii) 포장은 리벳(rivet), 철재 스테이플(steel-staples) 또는 철재 와이어를(steel wire) 사용하여 조립되지 않으며, (iii) 팰릿에 실은(palletised) 배송물은 돌출부 없이 깔끔하게 쌓여있으며, (iv) 팰릿(pallet)은 안정적이며 전체 팰릿 적재물을 덮는 불투성 램으로 보호되며, (v) 본건 제품은 깨끗하고 위생적이며 물리적으로 건전한 상태로 운송됩니다.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>부록 B-국가 별 조항</p>
<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] that apply certain transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries specified in the Exhibit. We may amend the Exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will</p>	<p>Unilever Group 의 구성원에게 상품 또는 서비스를 제공 할 때 특정 거래에 적용되는 [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/]에 명시된 국가 별 조항에 명시된 요구 사항을 준수해야 합니다. 지정된 국가. 우리는 법률에서 요구하는 변경 사항을</p>

<p>post the amended exhibit at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/], inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>반영하기 위해 때때로 전시회를 수정할 수 있습니다. 그렇게하는 경우 수정 된 전시회를 [https://www.unilever.com/c</p>
---	--

	<p>ountryspecificclauses/]에 게시하고 귀하에게이를 알리고 관련 법률에서 허용하는 경우 합당한 준수 기간을 제공합니다.</p>
--	---